раздел 22

свободное, предварительное и информированное согласие

Опубликовано в 2016 г. Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры

7, Place de Fontenoy, 75352 Paris 07 SP, France

© UNESCO, 2016



Данная публикация предлагается в открытом доступе под лицензией Attribution-ShareAlike 3.0 IGO (CC-BY-SA 3.0 IGO) (<http://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/igo/>). Используя содержание данной публикации, пользователи соглашаются с правилами пользования Репозитория открытого доступа ЮНЕСКО ([www.unesco.org/open-access/terms-use-ccbysa-rus](http://www.unesco.org/open-access/terms-use-ccbysa-rus)).

Изображения этой публикации не подпадают под лицензию CC-BY-SA и не могут использоваться, воспроизводиться или продаваться без предварительного разрешения владельцев авторских прав.

Оригинальное название : Free prior and informed consent

Опубликовано в 2016 г. Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и Бюро ЮНЕСКО / Институт ЮНЕСКО / Соиздатель

Использованные названия и представление материалов в данной публикации не являются выражением со стороны ЮНЕСКО какого-либо мнения относительно правового статуса какой-либо страны, территории, города или района или их соответствующих органов управления, равно как и линий разграничения или границ.

Ответственность за взгляды и мнения, высказанные в данной публикации, несут авторы. Их точка зрения может не совпадать с официальной позицией ЮНЕСКО и не накладывает на Организацию никаких обязательств.

план занятия

продолжительность:

2 часа

цель:

Данный раздел укрепляет знания и навыки участников по применению принципов свободного, предварительного и информированного согласия в контексте инвентаризации нематериального культурного наследия, а также более широкому пониманию его важности в качестве одного из требований к охране согласно Конвенции 2003 г. об охране нематериального культурного наследия.[[1]](#footnote-1)

описание:

В настоящем разделе представлено понятие свободного, предварительного и информированного согласия, которое обязательно, согласно Конвенции, при представлении номинаций в Списки Конвенции и требуется при проведении инвентаризации с участием сообществ. Участники узнают о свободном, предварительном и информированном согласии как этическом принципе инвентаризации и разработают инструментарий по применению этого принципа в своей работе. Они также узнают о правовой стороне свободного, предварительного и информированного согласия, особенно о его применении в сфере традиционных знаний и прав коренных народов.

Предлагаемый порядок:

* Общее ознакомление с понятием свободного, предварительного и информированного согласия и тем, зачем и как оно используется
* Свободное, предварительное и информированное согласие в Конвенции
* Более подробное обсуждение каждого из принципов
* Пример: Свободное, предварительное и информированное согласие в рамках семинара по инвентаризации в Сикри, Непал
* Упражнение 1: Разработка формата получения свободного, предварительного и информированного согласия в конкретной ситуации полевой практики по инвентаризации либо пилотной деятельности по инвентаризации.

вспомогательные документы:

* Презентация PowerPoint к разделу 22
* Раздаточный материал 1: Свободное, предварительное и информированное согласие
* Раздаточный материал 2: Вопросы «кто» и «чьё»
* *Информационная записка Секретариата Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС).* Международный семинар по методологии, касающейся свободного, предварительного и информированного согласия и коренных народов, 17-19 января 2005 г. 10 января 2005 г. Доступ: http://www.un.org/esa/socdev/unpfii/documents/workshop\_FPIC\_WIPO\_en.pdf

раздел 22

свободное, предварительное и информированное согласие

комментарий фасилитатора

## Введение

В разделе представлено понятие свободного, предварительного и информированного согласия, значение которого значительно выросло и которое получило правовой статус во многих странах. Оно также закреплено в Декларации ООН о правах коренных народов. Согласно Конвенции, свободное, предварительное и информированное согласие необходимо для охраны и представления номинаций. Использование свободного, предварительного и информированного согласия в связи с инвентаризацией затрагивает многие этические вопросы и усиливает роль сообществ и практических выразителей в процессе инвентаризации в соответствии с Конвенцией. Свободное, предварительное и информированное согласие при работе с сообществами должно использоваться не только сторонними учреждениями и государствами-участниками; члены сообщества, работающие в своих сообществах, также должны уважать принципы свободного, предварительного и информированного согласия. Если кто-то является членом сообщества, это не означает, что он автоматически имеет право представлять его. Свободное, предварительное и информированное согласие также не применяется автоматически; оно должно включать обсуждение и нахождение консенсуса.

Принципы свободного, предварительного и информированного согласия предназначены для препятствия доступу и его ограничения. Они могут помочь укрепить доверие и систему защиты, необходимые для обмена практиками и информацией об определённых элементах НКН.

В раздаточном материале 1 (по желанию) представлена краткая история понятия свободного, предварительного и информированного согласия, то, как оно развивалось и как его можно распространять; этот материал предназначен для чтения в свободное время, а не на семинаре.

###### слайд 1.

Свободное, предварительное и информированное согласие

###### слайд 2.

В этой презентации …

###### слайд 3.

Почему свободное, предварительное и информированное согласие?

Немного справочной информации о том, зачем необходим этот принцип, и о той роли, которую он играет согласно Конвенции. Даётся также возможность обсуждения более широкого использования данного принципа в области развития, а также другими подразделениями ЮНЕСКО и ООН, особенно Всемирной организацией интеллектуальной собственности (ВОИС), разрабатывающей различные правовые акты, учитывающие свободное, предварительное и информированное согласие в отношении традиционных прав собственности на формы культурного самовыражения коренных народов, традиционные знания и, что, вероятно, более важно, природные ресурсы.

Более подробно см.: Информационная записка ВОИС Международного семинара по методологии, касающейся свободного, предварительного и информированного согласия и коренных народов: http://www.un.org/esa/socdev/unpfii/documents/workshop\_FPIC\_WIPO\_en.pdf

###### слайд 4.

Появившийся стандарт в области прав коренных народов

Как отмечалось ранее, свободное, предварительное и информированное согласие всё чаще используется международными учреждениями в различных странах, преимущественно в области развития, например, в отношении лесов, производства и пр., а также культуры и традиционных знаний.

Одним из международных нормативных актов, уделяющих приоритетное внимание свободному, предварительному и информированному согласию и отводящих ему ключевую роль, является Декларация ООН о правах коренных народов. Хотя в этой Декларации много ссылок на свободное, предварительное и информированное согласие, особенно в отношении прав на землю, наибольшее значение для настоящего обсуждения имеют следующие статьи:

**Статья 11**

1. Коренные народы имеют право на соблюдение и возрождение своих культурных традиций и обычаев. Это включает в себя право на сохранение, защиту и развитие прежних, нынешних и будущих форм проявления их культуры, таких как археологические и исторические объекты, памятники материальной культуры, рисунки, обряды, технологии, изобразительное и исполнительное искусство и литература.

**Статья 12**

1. Коренные народы имеют право соблюдать, отправлять, развивать и передавать свои духовные и религиозные традиции, обычаи и обряды; право сохранять, охранять и посещать без постороннего присутствия свои места религиозного и культурного значения; право пользоваться и распоряжаться своими обрядовыми предметами и право хоронить на родине останки своих умерших.

**Статья 19**

Государства добросовестно консультируются и сотрудничают с соответствующими коренными народами через их представительные институты с целью заручиться их свободным, предварительным и осознанным согласием, прежде чем принимать и осуществлять законодательные или административные меры, которые могут их затрагивать.

Всемирная организация интеллектуальной собственности (ВОИС) первостепенное внимание уделяет вопросам прав интеллектуальной собственности, включая их взаимоотношения с традиционными знаниями и традиционными культурными проявлениями. В этом контексте применение принципа свободного, предварительного и информированного согласия может привести к закреплению соответствующих традиционных знаний и форм культурного самовыражения за коренными народами или традиционными сообществами, и закрытию доступа ко всем производным таких знаний и форм самовыражения; их нельзя будет записывать, адаптировать, использовать, превращать в источник прибыли без свободного информированного согласия народа или соответствующего сообщества. Некоторые считают, что тем самым будет обеспечен правовой и практический механизм для переговоров по «взаимосогласованным условиям», выступающим в качестве основы соглашений о разделе прибыли, в отношении доступа к традиционным знаниям и формам культурного самовыражения. Вопрос соответствия принципу свободного, предварительного и информированного согласия активно рассматривается ВОИС при разработке различных аспектов интеллектуальной собственности в отношении доступа к генетическим ресурсам и разделения получаемой от них прибыли.

###### слайд 5.

Свободное, предварительное и информированное согласие

Понятие свободного, предварительного и информированного согласия первоначально использовалось преимущественно в этике исследователей, занимающихся этнографическим изучением сообществ. Оно развилось из представления о том, что люди, которых изучают и записывают, часто не осознают, в чём заключается исследование, и что материалы будут свободно распространяться без разрешения отдельного лица и сообщества. Особенно это относилось к обрядам и церемониям, которые могли считаться секретными или непредназначенными для публичного использования. Этот вопрос является сейчас главным движущим фактором в борьбе за права коренных народов и становится правовым инструментом. Однако он, конечно, всегда остаётся этическим по своей сути.

###### слайд 6.

Свободное, предварительное и информированное согласие и Конвенция (1)

Свободное, предварительное и информированное согласие требуется и необходимо для номинации в Списки Конвенции, а также в связи с обеспечением участия сообществ, групп и отдельных лиц в охране. Планы по охране должны создаваться с участием сообществ и с их согласия. В форме, заполняемой при подаче номинаций, в одном из вопросов необходимо описать процесс получения согласия сообщества, но нет никакого указания на какой-либо стандартный способ его получения, кроме того, что процесс должен продемонстрировать эффективное применение данных принципов.

###### слайд 7.

Свободное, предварительное и информированное согласие и Конвенция (2)

Данные цитаты взяты из пунктов ОР Конвенции, где упоминается свободное, предварительное и информированное согласие. Если фасилитатор использует настоящий слайд, важно объяснить содержание цитат языком, доступным участникам семинара, поскольку используемый в них правовой язык слишком труден для понимания.

###### слайд 8.

Свободное, предварительное и информированное согласие и Конвенция (3)

На слайде представлен соответствующий текст Конвенции, где говорится о свободном, предварительном и информированном согласии.

###### слайд 9.

Почему «свободное»?

На четырёх последующих слайдах представлены различные формулировки и определения терминов, использующихся во фразе «свободное, предварительное и информированное согласие» на основе различных источников. «Свободный» относится к свободе выбора и отсутствию давления (но не к отсутствию вознаграждения). Никто извне или внутри сообщества не должен использовать никакие формы поощрения или чинить какие-либо препятствия.

###### слайд 10.

Почему «предварительное»?

«Предварительное» относится к необходимости получения согласия на стадии планирования, когда проект или инвентаризация только предлагаются. Это важно, поскольку слишком часто людей просят дать согласие после вмешательства, когда это становится пустой формальностью.

###### слайд 11.

Почему «информированное»?

Быть информированным о том, на что ты соглашаешься – центральный момент данного обсуждения. Согласие означает больше, чем просто быть информированным. В идеале оно также означает участие в формулировке соглашения. Такое соглашение может принимать форму словесной формулы, которая должна быть составлена на языке, знакомом подписывающему, и/или соответствующим образом переведённой. Её текст необходимо обсудить с тем, чтобы все аспекты были понятны, а подписывающий поощрялся предлагать текст и/или задавать вопросы. Именно в этот момент принимаются во внимание вопросы, касающиеся использования данных, полученных в результате проекта, и принятия решения.

Часто люди подписывают такие документы с устным объяснением, чего не достаточно. Если подписывает группа, документ должен быть зачитан всем; следует предоставить возможность его обсуждения.

###### слайд 12.

Почему «согласие»

Согласие означает возможность воздержаться или отказаться. Это можно сделать не только отказавшись подписать соответствующий документ, но также подтвердив в письменной форме то, что согласие не было дано. Неучастие является важным заявлением, которое часто оказывает влияние на внутреннюю динамику сообщества и нуждается в понимании и рассмотрении.

###### слайд 13.

Кто должен дать согласие?

На слайде перечислены те возможные стороны, которые должны дать согласие, подписав соответствующий документ. Этот список предоставляет возможность для дискуссии среди представителей сообщества и других, насчёт того, кого ещё можно привлечь к вопросу свободного, предварительного и информированного согласия.

Заметка фасилитатору:

В зависимости от наличия времени фасилитатор может использовать раздаточный материал 2 по вопросам «кто» и «чьё» для того, чтобы вовлечь участников в непродолжительную дискуссию.

###### слайд 14.

Защита

Это попытка раскрыть последствия согласия, чтобы свободное, предварительное и информированное согласие не рассматривалось как ограничитель, а как инструмент, дающий сообществу возможность поделиться информацией без боязни эксплуатации. На слайде перечислено несколько способов, благодаря которым свободное, предварительное и информированное согласие может предоставить защиту.

###### слайд 15.

Позитивные моменты согласия

На слайде представлены позитивные моменты свободного, предварительного и информированного согласия. Есть тревожная тенденция, когда подобные инструменты препятствуют креативности, создавая барьеры для сотрудничества и контакта и вводя отношения собственности там, где они никогда не существовали. Эти моменты можно также использовать для выработки соглашения, так что подобное использование можно оговорить.

###### слайд 16.

Составление соглашения

Свободное, предварительное и информированное согласие на инвентаризацию не имеет фиксированного формата, они могут быть различными; формат можно создать, в идеале – с участием сообщества. Это ещё один повод вспомнить о проблеме участия сообщества.

###### слайд 17.

Ключевые вопросы для рассмотрения

На слайде суммированы ключевые вопросы для рассмотрения, которые связаны со свободным, предварительным и информированным согласием и инвентаризацией. Это не значит, что вопросы прозрачности, доверия и прочие решаются благодаря свободному, предварительному и информированному согласию, а то, что оно является весьма полезным в данном отношении инструментом. Ещё раз необходимо подчеркнуть, что свободное, предварительное и информированное согласие нужно не только «чужакам», но оно используется членами сообщества и при работе с собственными традициями.

###### слайд 18.

Пример: Сикри, Непал (1)

Данный пример, представленный на последующих трёх слайдах, показывает, как было получено свободное, предварительное и информированное согласие на двухдневную полевую практику в рамках семинара по идентификации и инвентаризации нематериального культурного наследия в деревне Сикри (Непал). Семинар проводился в сравнительно отдалённом районе Джири, небольшого городка, населённого главным образом представителями сообщества жирель. Из 24 участников 8 были из сообщества жирель Джири и деревни Сикри. Бюро ЮНЕСКО в Катманду и Департамент наследия правительства Непала заблаговременно посетили регион и отыскали школьного учителя, интересующегося НКН и говорящего на английском языке, который согласился быть переводчиком и специалистом по сообществу жирель. Некоторые участники учились и работали в местных учреждениях, некоторые владели грамотой, а другие могли разговаривать только на жирель. Среди участников был шаман-монах и женщины-работницы сферы здравоохранения.

Другие участники приехали из Катманду и других частей Непала и говорили на непали и на неварском языке. Доказала свою эффективность практика составления пар из члена сообщества и другого непальца, ставшая одной из сильных сторон всего семинара. Сессии проводились интерактивно: участвовали все члены сообщества, несмотря на языковые трудности; их поощряли также руководить групповыми упражнениями. Многие теоретические сессии были «принесены в жертву», освобождая место групповой работе и ролевым играм. На протяжении семинара уровень участников значительно вырос.

###### слайд 19.

Пример: Сикри, Непал (2)

На слайде описана подготовка к двухдневной полевой практике. Много жителей Сикри захотели принять в ней участие и дали своё свободное, предварительное и информированное согласие. При составлении предварительного варианта формуляра выражения согласия участники семинара предложили создать общий формуляр для всех членов сообщества, а не индивидуальные формуляры. Согласно участникам, когда люди видят свои имена рядом с другими, это придаёт им больше уверенности.

Работа с сообществом показала свою эффективность на разных уровнях. Свободное, предварительное и информированное согласие было получено, и участники, особенно женщины, предлагали свои кандидатуры для участия в проектах по инвентаризации, даже, если им приходилось заниматься только записывающими устройствами и камерами. Все эти желающие были приглашены на обед с участниками семинара, на котором были созданы условия для последующего диалога и укрепилось чувство товарищества на последующие два дня. Следует отметить, что участники семинара свободно работали с сообществом. В начале полевой практике в деревне была проведена церемония приветствия участников.

раздел 22

упражнение 1: составление формуляра свободного, предварительного и информированного согласия

Представьте, что вы собираетесь организовать полевую практику или пилотное мероприятие по инвентаризации в рамках семинара, посвящённого этой теме

Составьте формуляр для свободного, предварительного и информированного согласия, где кратко объясняется цель практики или пилотного мероприятия со ссылкой на Конвенцию. Объясните также возможные пути использования данных и записей, полученных во время визита.

Участвующие в семинаре представители сообщества должны разъяснить участникам, какие ожидания могут быть у остальных членов сообщества.

*Этот формуляр может быть завершён и использован во время полевой практики или пилотного мероприятия соответственно.*

1. . Часто используется также «Конвенция нематериального наследия», «Конвенция 2003 г.» и, для целей данного раздела, просто «Конвенция». [↑](#footnote-ref-1)